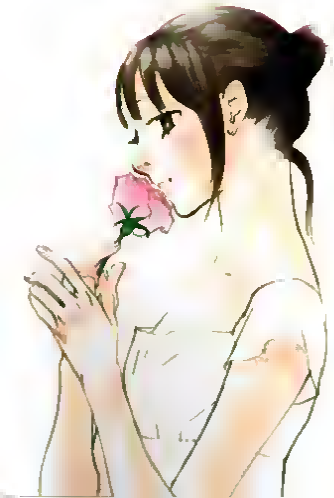
Kiss & Never Cry Volume 06 Chapter 31



Credits

Scanner: Kirie

Translator: unrelatedwaffle

Proofreader: Unie

Cleaner: Cheesecake

Typesetter: Yui Lumiere

Quality Checker: ayne

Evil Flowers

http://www.evilflowers.com/

MESSAGE

ついに担当オーリーが、スケカナ観戦時、外国人に浅田舞ちゃんに間違われました。ごく狭い地域で「オーリーは舞ちゃんに似てる」と主張してきた私ですが、晴れて世界で認められ嬉しいです（感涙）。

小川彌生

Cover Design＊Jun Shig

6

yayoi ogawa

小川彌生

キス&ネバークライ 6

Kiss and Never Cry

KC 760

キス&ネバークライ 6

Kiss KC

小川彌生

◇Kodansha Comics Kiss◇ 講談社

9784063407600

雑誌 51060-60

ISBN978-4-06-340760-0

C9979 ¥419E (0)

1929979004194

定価：本体419円（税別）

講談社

全日本選手権で逆転優勝した、みちると晶。しかし晶は、膝のケガを理由にカップル解消を決意し、みちるはシングルに戻るよう迫られる。一方で礼音は、バレエに専念する道を選び……。

新たな始まり――。

◇Kodansha Comics Kiss◇

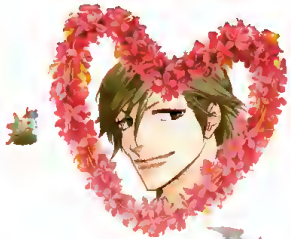
KC Kiss

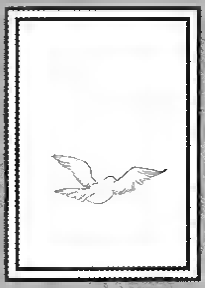
小川彌生シリーズ

★

ベイビーポップ（全2巻）
キャンディ♥ライフ
きみはペット（全14巻）
EXTRA HEAVY SYRUP①
きみはペット THE BEST【ワイドKC】
キス&ネバークライ①～⑦
わたしのせんせい【ワイドKC】
きみはペットL'intégrale（全9巻）【KCDX】

★





6

キス&ネバークライ

Kiss and Never Cry

小川彌生
yayoi ogawa
協力／齋藤貴子

キス&ネバークライ 人物相関図

春名礼音【はるなれおん】 19歳

アメリカ在住時の幼なじみ。現在はモダンバレエのダンサー。みちるの誘拐事件に責任を感じつつ、みちるに惹かれている。みちる達のFD曲「春の祭典」の振付も担当。

幼なじみ / 片想い

合田武志【ごうだたけし】

礼音の先輩ダンサーで、県立劇場の専属カンパニーK・D・L・Cの芸術監督。礼音をカンパニーにスカウトした。二児の父であり、料理上手なスミレちゃんを妻に持つ。

＊詳しくは「きみはペット」参照。

K・D・L・C

黒城美雪【くろきみゆき】

みちる達のスケートのサブコーチ。亡き夫とは、伝説のアイスダンス・カップル。再婚した黒城氏が、みちるを虐待していたことなどを知り、離婚しようとしているが……。

親子

黒城みちる【くろきみちる】 19歳

元シングルの世界ジュニア女王。ケガのためアイスダンスに転向。幼少時に暮らしていたアメリカで、売春クラブによる誘拐事件や義父の虐待を受け、心を閉ざしていたが、少しずつ明るさを取り戻しつつある。全日本選手権で優勝し、四大陸選手権、世界選手権への切符を手にするも、最のケガで棄権。気持ちは来シーズンに向いているが……。

黒城社長【くろきしゃちょう】

みちる達のスポンサーでもある、クロキ・スポーツの社長。売春クラブ「クラブ・パンビーナ」に、少女の写真や情報を提供（自ら撮影した、みちるの写真も）し、様々な利益を得ていた。現在、セルゲイに撃たれて、車椅子生活。

再婚

パートナー、元恋人

四方田晶【よもたひかる】 27歳

ジュニア時代はシングルの選手だったが、アイスダンスに転向。大人気ない性格が災いしてかパートナー変更を繰り返し、みちるが4人目。膝を痛めてしまい、実はカップル解消を考えている。

元パートナー、元恋人 / 再びイイ感じ

幼なじみ

春名真音【はるなまのん】

礼音の妹。高校生でモデル。

矢吹友哉【やぶきゆうや】

大学生。新聞社でバイトしている。

鮎原レナ【あゆはられな】

アメリカのシングルスケーター。

「アメリカでみちるや礼音と同じスケートリンクに通っていた」

コーチ

マリー・ダンドワ

美雪の先輩アイスダンサー。現在はみちる達のコーチ。日本人の夫と結婚し、日本でコーチをしているが、日本語がまだ少し怪しいカナダ人。

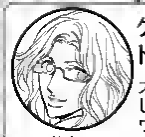
コーチ

佐田真澄【さだますみ】

晶の元パートナーで元彼女。アイスダンスの全日本王者だったが、みちる達に敗れた。気が強く、世話焼きで料理上手。

パートナー

親子



ケンゾー・ドミニク・タキグチ

大学で心理学を専攻していた、スポーツカウンセラーの卵。女の子の格好をしていて、料理が上手。みちるの良き相談相手。ふみえちゃんという、小説家の婚約者アリ。

中村健二【なかむらけんじ】

憧れ

兄弟

四方田駆【よもたかける】

少女時代のみちるのコーチで、彼女の憧れだった。誘拐されたみちるを救出した直後、クラブに関わる、警察関係者に殺害された――!?

虐待

クロキ・スポーツ

白井【しらい】

クロキ・スポーツの専務。黒城氏の右腕。黒城氏は、白井がみちると接触することを嫌がっているようだが――。

恨み

親友

セルゲイ・ゲオルギエフ

元アイスダンスの選手で、駆の親友。選手時代や妹・ターニャの治療にかかった費用を黒城氏に借金しており、それを払う代わりに、クラブの子供の選び屋をしていた。妹を見捨てた黒城氏を逆恨みし、復讐のためにみちるを誘拐した。その8年後、黒城氏を狙撃し、警備員に射殺されてしまった。

クラブ・パンビーナ

警察官僚や官民の有力者などVIPが会員の児童売春の秘密クラブ。お金のかかるスポーツをやっている子供、貧しい家の子供に援助を持ちかけ、児童ポルノの撮影など、売春まがいのことをさせていた。四方田コーチの殺害事件を機に解散。

CONTENTS

Step2. No Hope No Fear 6

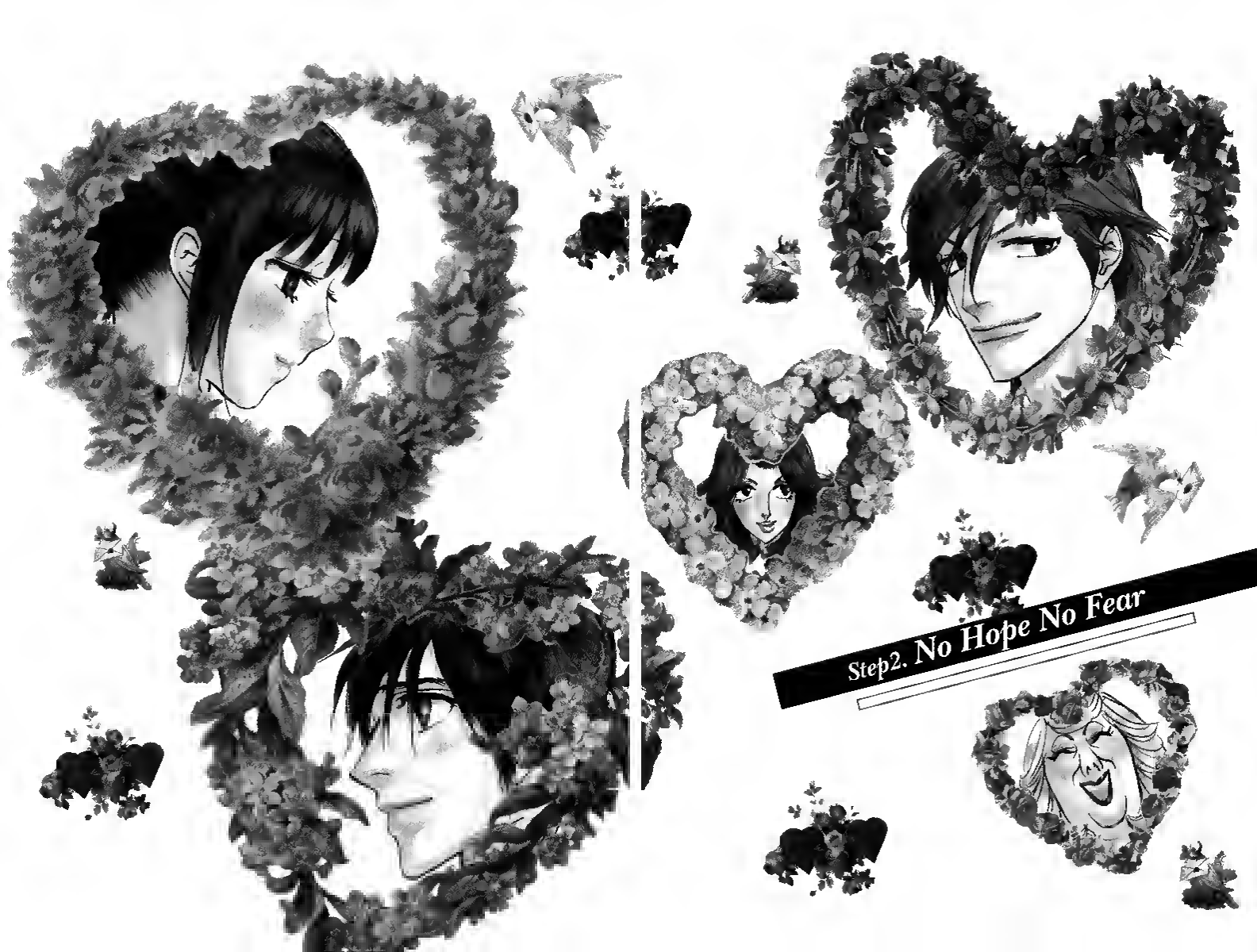
Step3. Without His Monologue 37

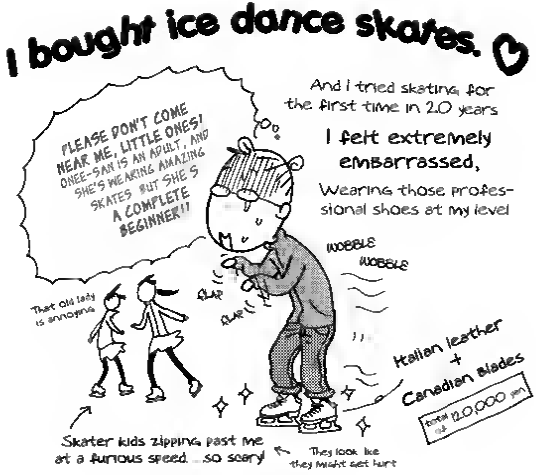
Step4. Kiss & Secrets 65

Step5. Take Me Away 93

Step6. Invisible String 122

Step7. In The Beginning... 155


Step2. No Hope No Fear


I bought ice dance skates.
And I tried skating for the first time in 20 years
I felt extremely embarrassed,
Wearing those professional shoes at my level
PLEASE DON'T COME NEAR ME, LITTLE ONES! ONEE-SAN IS AN ADULT, AND SHE'S WEARING AMAZING SKATES BUT SHE'S A COMPLETE BEGINNER!!
That old lady is annoying
WOBBLE
WOBBLE
SLIP
SLIP
Italian leather + Canadian blades
Skater kids zipping past me at a furious speed...so scary!
They look like they might get hurt

KAMIKAWA DANCE LUNCHER COMPANY
HIROMI-SAN, WOULD YOU PRACTICE JUST THE LIFT WITH ME?
OH, SURE.
YOU'RE SO GOOD, LEON
IT'S A WASTE FOR YOU TO BE AN UNDER-STUDY
THANKS
Even in modern dance, you can have a partner.
But these partnerships are usually restricted to the run of a particular performance.
THERE YOU GO AGAIN
TOMO-SAN WILL GET MAD AT ME IF YOU KEEP THIS UP
I'M GLAD I'M DANCING WITH YOU, LEON.
This world is small with a lot of familiar faces, and the same pairs dance together often.

Sometimes you even entrust that person with your life.
"She" aims for the same height as "him."
I think it's fundamentally different from a relationship,
where you spend years together, building trust, and competing together.
WHY DON'T YOU COMPETE
NEXT SEASON IN SINGLES?
EH...?
UM...

IT MIGHT BE BETTER FOR HIM TO FOCUS ON TREATMENT NEXT SEASON,
AND I THINK IT WOULD BE A WASTE FOR YOU TO TAKE THE SEASON OFF AS WELL
UM, UM, BUT, I... MY RIGHT LEG ISN'T...
BUT, HIKARU-SAN MY PARTNER
I'M SORRY FOR HIKARU-KUN, BUT IT SEEMS HIS KNEE ISN'T HEALING PROPERLY
UM, BUT UM...
I NEED TO TALK IT OVER WITH MY COACH AND MY PARTNER
I TOLD YOU, IF YOU PRACTICE NORMALLY, THAT SHOULDN'T HAPPEN.
YOUR LEG WAS INJURED BECAUSE YOU OVER-PRACTICED WHEN YOU WERE COMPETING IN SINGLES
THAT'S RIGHT IT'S ABSURD FOR YOU TO ATTEMPT A QUAD JUMP
IF YOU CREATE THE RIGHT PROGRAM YOU COULD WIN RIGHT NOW
I'VE ALREADY TALKED WITH MIYUKI-SAN AND MARIE
AND BESIDES..

THIS WAS HIKARU-KUN'S IDEA.
*SFX: KACHAK
"HE SEEMS TO WANT TO DISSOLVE YOUR PART-NERSHIP"
"HIKARU-KUN SEEMS TO WANT TO DISSOLVE YOUR PARTNERSHIP"
WOMEN'S DRESSING ROOM
"HE SAID IT WOULD JUST BE FOR A YEAR FOR NOW TO SEE WHAT HAPPENS."
MICHIRU, MICHIRU!
LOOK AT THEM!
THEM...?
I DON'T KNOW WHO THEY ARE, BUT ON THE RINK...

THEY LOOK LIKE THEY'RE STILL IN JUNIORS, BUT THEY'RE REALLY GOOD.
THE GIRL IS A LITTLE TOO TALL, BUT...
*SFX. WHOOSH
*SFX. SWOOSH
*SFX. WAAAH
A REVERSE LIFT!

RIGHT, MICHIRU?
.....
HMPH, THEY'RE NOTHING SPECIAL.
AMAZING... I WONDER WHERE THEY SKATE
WE HAVE MICHIRU AND YOMOCCHI HERE
TAP
TAP
TAP
sneak

OH, IF IT ISN'T KUROKI-SAN.
THANKS FOR THE STUFFED BEAR AT CONTINENTAL.
GASHA GACHA
STARTLED
!
I THOUGHT IT MIGHT HAVE SOME SORT OF POWERS, SO I PUT IT IN THE NORTHEAST ♡ CORNER OF MY ROOM.
THE EXPRESSION AND THE EYES ARE A LITTLE ODD, BUT MAYBE YOU COULD CALL IT "CREEPY CUTE"?
HEY
WHAT'S UP?
I SEEM TO HAVE COME AT A BAD TIME I'LL LEAVE NOW
SHE INSULTED KUMANGO-KUN
OH, IT'S OKAY, IT'S OKAY. I WAS JUST LEAVING.
HIKARUUU! THE LITTLE GIRL IS HERE!

Sugar
SALT
I THOUGHT MASUMI-SAN WAS GOING TO FRANCE TO PREPARE FOR WORLD'S
Y-YEAH...SHE JUST DROPPED BY
FOR LIKE, FIVE MINUTES I GUESS IT WAS ON HER WAY, SO
HMM...
SO YOU CAN MAKE STEW IN FIVE MINUTES...
AND I TRIED CALLING A FEW TIMES BEFORE I CAME, BUT NOBODY PICKED UP...
Your cellphone was off
.....

UM...
WE DIDN'T DO ANYTHING! SHE DID COME HERE TO COOK FOR ME, BUT IT'S NOT LIKE I ASKED HER IN THE FIRST PLACE. SHE'S JUST A PERSON WHO TRIES TO TAKE CARE OF EVERYONE!
UH...
YOU LEFT YOUR MILK OUT CAN I PUT IT IN THE FRIDGE?
THANKS...
SHIT... WHY AM I MAKING EXCUSES LIKE THIS TO SOMEONE WHO ISN'T EVEN MY GIRLFRIEND ANYMORE...?
THUMP
THUMP
THUMP
TODAY
SOME FORMER STUDENTS OF DAN-DOY-SENSEI CAME TO THE RINK
EH...?
SHE COACHED FOR A WHILE BACK IN CANADA
THAT'S WHERE SHE KNOWS THEM FROM... THEY'RE BOTH ONLY 18, BUT THEY'VE BEEN TOGETHER FOR 10 YEARS
AND... THIS YEAR THEY'RE MAKING THEIR SENIOR DEBUT...

MICHIRU,
IF YOU'RE GOING TO COMPETE IN SINGLES NEXT SEASON, I'M GOING TO GO TO CANADA
AND FOCUS ON COACHING THOSE TWO
THEY WANT ME TO COACH THEM AGAIN
I DID ONCE PLAN ON COMMUTING BETWEEN TOKYO AND CANADA, BUT...
.....
I SEE...
I TOLD HER
I DON'T PLAN ON COMPETING IN SINGLES
HAH?! WHY NOT?!
BECAUSE I DON'T WANT TO QUIT ICE DANCING...
I DON'T KNOW WHEN MY LEG IS GOING TO HEAL!

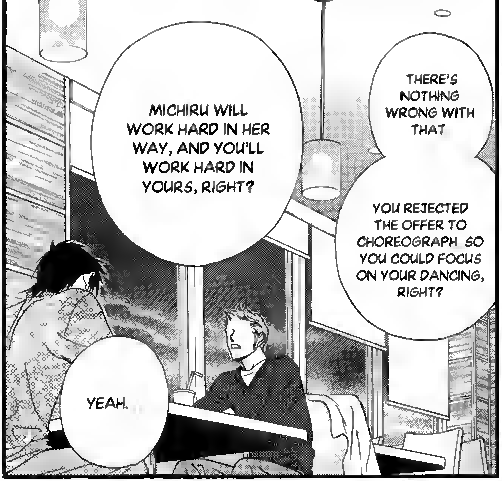
IF YOU DO ALL THE TREATMENT AND REHAB...
TANAHASHI-KUN HAD SURGERY LAST YEAR, AND HE MADE A COMPLETE RECOVERY...
AHHH, WELL, I'M A WIMP. THERE'S NO WAY I COULD JUMP A QUAD
YOU COULD NEVER JUMP A QUAD
I'LL DO MY BEST, TOO. .
DON'T TOUCH THE SCAR ON MY HEART
Saying that so flippantly
Sorry
ANYWAY, IT'S STILL ONLY MARCH. I DON'T THINK THERE'S ANY RUSH
FLINCH
SLAM

YOU SLIPPED UP AND CALLED ME "SENSEI," DIDN'T YOU?
EVERY ONCE IN A WHILE,
WHY ARE YOU . .
BRINGING THAT UP NOW. . .?
DID YOU THINK IT DIDN'T HURT ME?
I HATE TO BREAK IT TO YOU, BUT EVEN IF WE LOOK ALIKE,
I'M NOT KIND LIKE MY BROTHER WAS

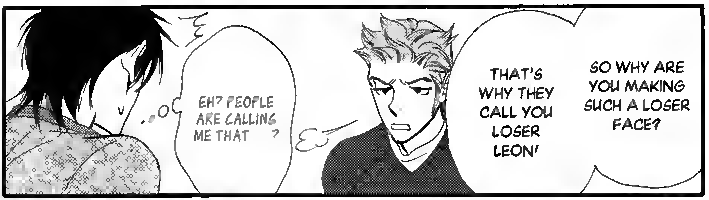
I'M FED UP.
DON'T CRY
I CAN'T LOOK AT YOU
THAT WAS THE LAST TIME
GO HOME

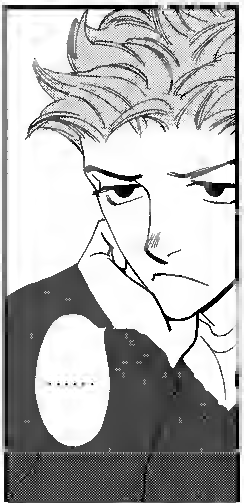
RUSTLE
*SFX. THWACK
YOU WIMP!
*SFX. DASH

*SFX. SLAM
CLANG
CLANG
CLANG
CLANG
*SFX. SHAA SHAA SHAA
Salt
POP
CAN'T BE HELPED
community convenience
BEING WAITED FOR...IS PAINFUL FOR ME, TOO...


MICHIRU WILL WORK HARD IN HER WAY, AND YOU'LL WORK HARD IN YOURS, RIGHT?
THERE'S NOTHING WRONG WITH THAT
YOU REJECTED THE OFFER TO CHOREOGRAPH SO YOU COULD FOCUS ON YOUR DANCING, RIGHT?
YEAH.

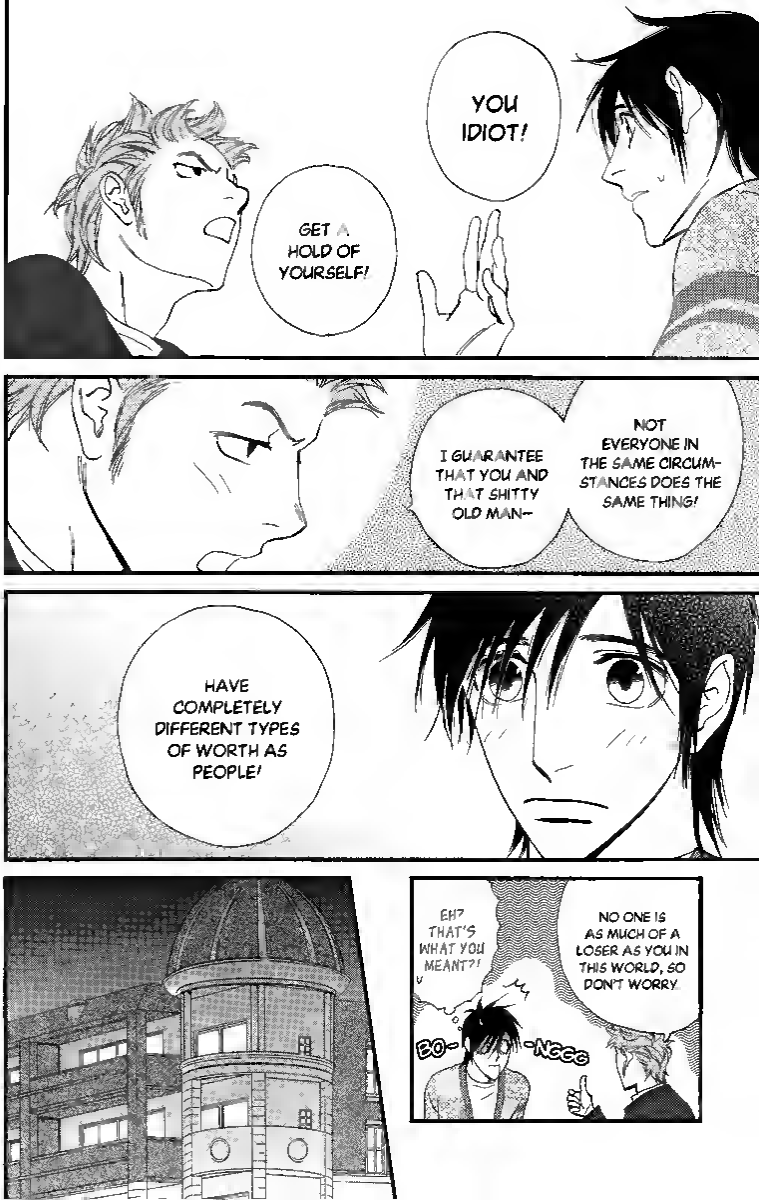
EH...? WHO CARES?


EH? PEOPLE ARE CALLING ME THAT...?
THAT'S WHY THEY CALL YOU LOSER LEON!
SO WHY ARE YOU MAKING SUCH A LOSER FACE?


.....

I'M RUNNING AWAY FROM MICHIRU...
I FEEL LIKE...

WHEN I SAW MR KUROKI...
I HATED HIM FROM THE BOTTOM OF MY HEART...BUT AT THE SAME TIME, HE LOOKED SO PATHETIC...
I FELT SOMETHING LIKE SYMPATHY FOR HIM...
I THINK HE PROBABLY LOVED KUROKI-SENSEI EVEN BEFORE MICHIRU'S DAD DIED...
COACH YOMOTA ALSO WROTE IN HIS DIARY...THAT HE JUST WATCHED OVER THEM FROM AFAR...BECAUSE MICHIRU WAS THE DAUGHTER OF THE WOMAN HE LOVED...
IF...AND THIS IS JUST AN IF...MICHIRU AND HIKARU-SAN GOT MARRIED
AND I WAS IN THE SAME POSITION AS MR. KUROKI...
SMACK


YOU IDIOT!
GET A HOLD OF YOURSELF!
NOT EVERYONE IN THE SAME CIRCUM-STANCES DOES THE SAME THING!
I GUARANTEE THAT YOU AND THAT SHITTY OLD MAN--
HAVE COMPLETELY DIFFERENT TYPES OF WORTH AS PEOPLE!
NO ONE IS AS MUCH OF A LOSER AS YOU IN THIS WORLD, SO DON'T WORRY.
EH? THAT'S WHAT YOU MEANT?!
BO-
-NGGG

TURN
NO HOPE
NO FEAR
Ryo Takeuchi
Miyuki
KARL SCHÄFER
SILVER MEDAL
TURN
NO HOPE.
NO FEAR .

A PHOTO ALBUM?
YOU'RE LOOKING AT THAT OLD THING AGAIN?
YEAH...
OH..!
HE ALWAYS WROTE THAT WHEN HE GAVE AN AUTOGRAPH.
EH...? YEAH, IT IS
HEY...IS THIS PAPA'S HANDWRITING?
No Hope No Fear
Ryo Yakumo
"NO HOPE NO FEAR..."
OUR COACH ALWAYS SAID THAT BEFORE WE WENT ON THE ICE.
HE SAID THAT NO MATTER HOW MUCH WE WANTED TO WIN, WHEN WE SKATED, OUR MINDS SHOULD BE FREE.

THE MORE YOU WANT TO WIN, THE MORE SCARED YOU GET.
AND BECAUSE YOU'RE SCARED, YOU FAIL
SO YOU SHOULD RID YOURSELF OF ALL DESIRE.....
IT'S EASY TO MISCONSTRUE IT AS A NEGATIVE PHRASE, SO I NEVER USED IT,
BUT PAPA LOVED IT FOR SOME REASON
SHUT
ALBUM
HEE HEE
HE WAS A HUGE WIMP SO THAT MIGHT BE WHY IT WORKED ON HIM.
YOU WIMP!
.....

IF YOU DON'T MAKE A FULL REVOLUTION, YOU WON'T GET ANY POINTS!
TURN YOUR AXLE PROPERLY!
started practicing for singles at the same time that she continued her ice dancing
Michiru—

The long March ended...

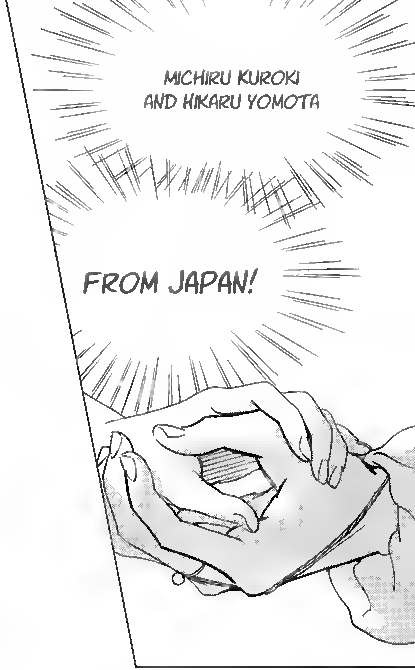
Takeshi-san and I started working on our piece for the dance festival.
KDLC's public performance went ahead without my appearance.
Hikaru was a hermit for a while but bit by bit started some strength training,
and we started looking for a job while apparently skating a little in secret on the side
Sada and Nakamura made a valiant effort at the World Championship and earned themselves a place in the next season
But, declining, they retired.
And . .

YO.
EH? NO WAY...HUH? THIS SONG...
AH! IT'S YO-MOCCHI!

THIS TAKES ME BACK! IT'S ROMEO AND JULIET!
MICHIRU!
ARE YOU OKAY?! MICHIRU! HEY!
IF YOU CAN'T HOLD YOUR PARTNER LIKE SHE'S PRECIOUS, YOU HAVE NO RIGHT TO BE AN ATHLETE!
DON'T WORRY

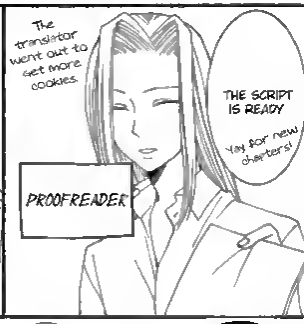
SOMETHING'S WRONG WITH MY EYES I FEEL LIKE I CAN SEE THEIR COSTUMES...
ME TOO...
SNIFF

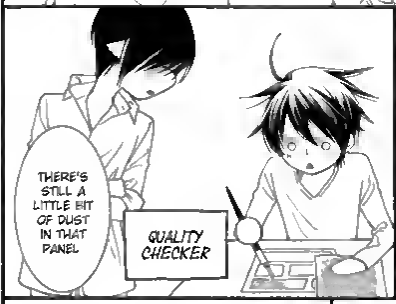
IT LOOKS LIKE...
I'LL BE COMMUTING TO AND FROM CANADA AFTER ALL

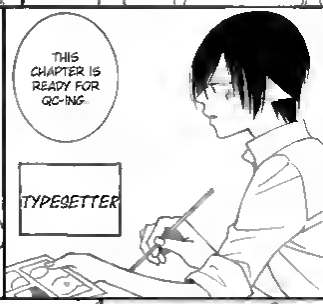

MICHIRU KUROKI AND HIKARU YOMOTA
FROM JAPAN!

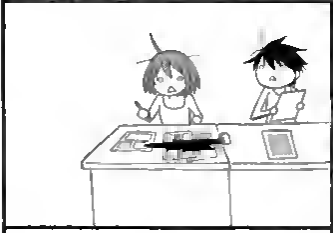
I SEE..
SO HIKARU-SAN WENT BACK TO THE RINK. THAT'S GREAT.
YEAH...
I'M STILL PRACTICING FOR SINGLES JUST SO HE DOESN'T FEEL ANY PRESSURE, THOUGH
SENSEI SAID I SHOULD ENTER AS A SINGLES SKATER AND AN ICE DANCER...
LEON...?
I didn't want to run away.
I was just...
a little tired.
SORRY... SOMEONE IS ASKING FOR ME...
I'LL... CALL YOU BACK

Work At Evil Flowers









AH! THE TRANSLATOR FORGOT TO TRANSLATE THIS SFX.
YOU NOISY PEST. WHO CARES?!
NO ONE'LL NOTICE IT!
THIS BUBBLE IS NOT CENTERED LET ME FIX IT
AH
SHUDDUP! DON'T TOUCH IT!
BUMP

evil flowers is recruiting!
We need:

- Translators (C/J/K)
- Proofreaders
- Editors (Cleaners / Typesetters)
- Quality-Checkers

Visit www.evilflowers.com for more info

EVIL FLOWERS
http://www.evilflowers.com/
WISHES YOU
A HAPPY
NEW YEAR!
KEKI